

L'Argentariana: Rivista di Cultura del Centro Studi Don Pietro Fanciulli. Anno III, Numero 12, dicembre 2019.

Ho ricevuto tre o quattro settimane fa quattro numeri di questa bellissima rivista, di grande formato e abbellita da foto di opere d'arte e d'epoca a colori. Va detto anche che i caratteri tipografici permettono una facile lettura. I quattro numeri mi sono stati consegnati a mano dalla portinaia del mio palazzo. Ho notato che il pacchetto mi era stato inviato da C&P Adver Effigi, Via Circonvallazione Nord 4, 58031 Arcidosso GR, Italia e subito ho pensato di ringraziare l'editore di questa Bellissima Rivista.

Fin dalla lettura del primo numero, ho notato subito che per la mostra di Ennio Graziani alla galleria « Il Caravaggio » di Porto Ercole, la presentazione è stata fatta da un mio collega dell'Università York di Toronto(Canada), il professore Germain Bazin, che è stato nello stesso tempo conservatore capo onorario del Museo del Louvre. E ciò per evidenziare che i valori della cultura e dell'arte attraversano i continenti e gli oceani per il piacere e l'istruzione di tutte e di tutti. Ho letto in questo numero parecchi articoli molto interessanti fra i quali *LE MEDAGLIE DELL'AMMIRAGLIO JEAN ARMAND DE MAILLÉ-BRÉZÉ* di Riccardo Martina (16 – 18), che mi hanno fatto ritrovare, con tanta gioia, la mia cultura francese. Ho letto anche tutto il dossier *In memoria di Ennio Graziani a cento anni dalla nascita*, articolo scritto da Giovanni Damiani e profusamente illustrato con bellissime foto a colori tra le quali spicca quella che mostra Emidio Cagnoli circondato da « Ennio Graziani e Brunetto Ugazi alla Tordara sul Monte Argentario (2004) ». Questo articolo ha suscitato in me tanti cari ricordi di amici incontrati a Orbetello oltre a tutta la famiglia Cagnoli che mi ha ospitato durante le settimane del mio apprendimento della lingua italiana.

A partire dal mese di settembre ho ricevuto un solo numero, il n°15 e, immediatamente, mi sono reso conto che è stato il mio amico, il grande storico della regione della Maremma, Giovanni Damiani, a regalarmi l'abbonamento alla rivista. Lo ringrazio qui con tutto il cuore per aver pensato a me e gli sono grato per questo segno di affetto fraterno. Da notare l'articolo di Giovanni Damiani con Maurizio Caprara, intitolato « *Orbetellani da ricordare : Joseph Pinetti de Mercè de Willedal (Orbetello 1750-Bartitschiff 1800)* » (19).

In questo numero mi sono diletato a leggere tanti articoli, fra i quali, « *Cacciatori di Tesori* » (3), « *La Leggenda di Margherita Marsili* » (11), « *Cavalieri di S. Stefano vs Corsari Barbareschi* » (14).

Va detto che per tre o quattro estati ho trascorso due settimane a Orbetello (Grosseto, Toscana) per migliorare la conoscenza della lingua italiana e allora poteva leggerla e capirla quasi al cento per cento. Grazie al mio soggiorno in questa bellissima regione italiana ho potuto scrivere e pubblicare un libro intitolato *Orbit / Luire Maremma*, tradotto in italiano dal mio amico e traduttore ufficiale, Nicola D'Ambrosio (Toronto : CMC Éditions, 2014, 192 pp.), mentre Elizabeth Sabiston si cimenta ora nella traduzione in inglese.

N.B. Conto di pubblicare questa recensione nella rivista, *Revue CMC Review* dell'Università York, che ha più di 1200 corrispondenti telematici.

Hédi Bouraoui
York University
Toronto, Canada

L'Argentariana: Rivista di Cultura del Centro Studi Don Pietro Fanciulli. Anno III, Numéro 12, décembre 2019.

Voilà trois ou quatre semaines que j'ai reçu quatre numéros de cette très belle revue grand format enjolivée par des œuvres d'art et d'histoires tout en couleur. Disons aussi que la typographie consiste en de gros caractères très lisibles. Ces quatre numéros m'ont été livrés jusqu'à ma porte par le concierge de mon bâtiment. J'ai vu que ce paquet m'a été envoyé par C&P Adver Effigi, Via Circonvallazione Nord 4, 58031 Arcidosso GR, Italie. Et j'ai pensé remercier l'éditeur de cette *Bellissima Rivista*.

Dès le premier numéro que j'ai lu, j'ai tout de suite remarqué que, dans l'exposition d'Ennio Graziani à la Galerie « Il Caravaggio, » Porto Ercole, que cette présentation a été faite par l'un de mes collègues à l'Université York, le professeur Germain Bazin qui était en même temps conservateur chef honoraire du Musée du Louvre. Tout ceci pour dire que les valeurs culturelles et artistiques traversent les continents et les océans pour le bonheur et l'éducation de toutes et de tous. J'y ai lu plusieurs articles très intéressants dont *LE MEDAGLIE DELL'AMMIRAGLIO JEAN ARMAND DE MAILLÉ-BRÉZÉ* par Riccardo Martina (16 – 18), ce qui m'a reconnecté, avec joie, à ma culture française. J'ai aussi lu tout le Dossier : *In memoria di Ennio Graziani a cento anni della nascita*, article écrit par Giovanni Damiani, et profusément illustré de belles photos en couleurs dont l'une représente Emidio Cagnoli entouré « d'Ennio Graziani e Brunetto Ugazi alla Tordara sul Monte Argentario (2004) ». Cet article a déclenché en moi tant de chaleureux souvenirs d'amis rencontrés à Orbetello et toute la famille Cagnoli chez qui j'ai toujours logé et en pensionnaire durant mes années d'apprentissage de la langue italienne.

Dès le mois de septembre, je reçois un seul numéro, 15, et je me suis tout de suite rendu compte que c'est mon ami le grand historien de la région de la Maremma, Giovanni Damiani, qui m'a offert cet abonnement. Je le remercie ici de tout cœur d'avoir pensé à moi, et je lui suis reconnaissant de cette marque d'affection fraternelle. Notez l'article de Giovanni Damiani, avec Maurizio Caprara, intitulé « *Orbetellani da Ricordare : Joseph Pinetti de Mercè de Willedal (Orbetello 1750-Bartitschiff 1800)* » (19).

Dans ce numéro je me suis régalé à lire des articles tels que « *Cacciatori di Tesori* » (3), ou « *La Leggenda di Margherita Marsili* » (11), ou « *Cavalieri di S. Stefano vs Corsari Barbareschi* » (14).

Il faut dire que pendant trois ou quatre étés, j'ai passé deux semaines à Orbetello (Grosseto, Toscana) pour perfectionner mon parler italien, alors que je pouvais lire cette langue et la comprendre à presque cent pour cent. C'est mon séjour dans cette très belle région d'Italie qui m'a permis d'écrire et de publier un livre intitulé *Orbit / Luire Maremma*, qui a été traduit en italien par mon ami et traducteur officiel, Nicola D'Ambrosio (Toronto : CMC Éditions, 2014, 192 pp.), et Elizabeth Sabiston travaille à présent sur la traduction en anglais.

N.B. Je compte publier ce compte rendu dans la *Revue CMC Review* de l'Université York, qui est diffusée à plus de 1200 internautes.

Hédi Bouraoui
York University
Toronto, Canada